

**No. 12892**

---

**HUNGARY  
and  
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Agreement concerning co-operation in the matter of postal  
and telecommunication services (with protocol). Signed  
at Berlin on 23 April 1969**

*Authentic texts: Hungarian and German.*

*Registered by Hungary on 12 December 1973.*

---

**HONGRIE  
et  
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Accord de coopération en matière de postes et de  
télécommunications (avec protocole). Signé à Berlin le  
23 avril 1969**

*Textes authentiques: hongrois et allemand.*

*Enregistré par la Hongrie le 12 décembre 1973.*

## [TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN THE MATTER OF POSTAL AND TELECOMMUNICATION SERVICES

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the German Democratic Republic,

On the basis of the Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic of 18 May 1967<sup>2</sup> and in the desire to promote the further development of political, economic and cultural relations between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic, having regard to the fact that the strengthening and expansion of co-operation in the matter of postal and telecommunication services will further that objective,

Have decided to conclude the following Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Hungarian People's Republic: György Csanádi, Minister for Communications and Postal Services;

The Government of the German Democratic Republic: Rudolph Schulze, Minister for Postal and Telecommunication Services;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

## I. GENERAL PROVISIONS

*Article 1.* 1. Postal traffic between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic shall be carried on in accordance with the provisions of the Universal Postal Convention<sup>3</sup>, the Agreement concerning postal parcels<sup>4</sup> and the Agreement concerning insured letters and boxes<sup>5</sup> as well as the Detailed Regulations annexed thereto, save as otherwise provided by this Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 31 March 1970 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 14 (1).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 617, p. 3.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 611, p. 105.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 612, p. 3.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 611, p. 387.

2. Telecommunication traffic between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic shall be carried on in accordance with the provisions of the International Telecommunication Convention<sup>1</sup> and the Telephone, Telegraph, Telex and Radio Regulations<sup>2</sup> save as otherwise provided by this Agreement.

*Article 2.* The postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties shall by agreement between them take all necessary measures to expand and improve postal and telecommunication links between their two countries.

*Article 3.* The Contracting Parties agree that their postal and telecommunication administrations shall consult and assist each other in the preparation and organization of international conferences and agreements in which both Parties have an interest.

*Article 4.* The postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties undertake to keep under constant review the operating conditions and rates prevailing in reciprocal postal and telecommunication traffic and to establish by agreement between them simplified procedures for handling traffic as well as rates and accounting procedures favourable to both Parties.

## II. POSTAL AND NEWSPAPER SERVICES

*Article 5.* 1. The postal service between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic shall be used as extensively as possible for the rapid and reliable carriage of correspondence and parcels.

2. The two Parties shall, due regard being had to the speed and cost of carriage, make wide use of each other's land, sea and air transport facilities for the carriage of their postal consignments to third countries and shall provide each other with the necessary information for that purpose.

*Article 6.* In order to promote co-operation and the mutual provision of information concerning the issue of postage stamps, there shall be a regular exchange of all newly issued postage stamps and first-day covers.

## III. TELECOMMUNICATION SERVICES

*Article 7.* 1. The telecommunication links between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic shall be used as extensively as possible for the rapid and reliable transmission of telecommunications.

2. The two Parties shall, due regard being had to favourable economic conditions, make wide use of each other's telecommunication links for the transmission of telecommunications to third countries.

<sup>1</sup> United Kingdom, *Treaty Series*, No. 74 (1961), Cmnd. 1484.

<sup>2</sup> United States of America: *Treaties and Other International Acts Series 4893*.

*Article 8.* The postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties shall keep each other informed concerning the allocation of frequencies and shall consult each other concerning the use of frequencies with a view to promoting co-operation between their radio communication services and avoiding interference with each other's radio communications. They shall conclude appropriate agreements for that purpose.

#### IV. SETTLEMENT OF ACCOUNTS IN RESPECT OF POSTAL AND TELECOMMUNICATION SERVICES

*Article 9.* 1. Accounts in respect of the postal and telecommunication services provided for in this Agreement shall be prepared regularly and exchanged directly by the postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties.

2. The monetary unit used in the preparation of accounts shall be the gold franc of 100 centimes weighing 10/31 of a gramme and of a fineness of 0.900.

3. The settlement of all payments arising out of this Agreement shall be effected in accordance with the payments agreement currently in force between the Contracting Parties.

#### V. SCIENTIFIC AND TECHNICAL CO-OPERATION

*Article 10.* The postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties shall develop and maintain close direct relations in the field of scientific and technical co-operation in accordance with the decisions of the joint economic committees. Such co-operation shall be based on annual and long-term programmes of work.

The principles governing the preparation and implementation of the annual and long-term programmes of work shall be defined in an agreement on direct relations in the field of scientific and technical co-operation between the postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties.

#### VI. LANGUAGES

*Article 11.* 1. In their mutual correspondence all offices of the postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties shall use the French language.

2. The languages to be used in connexion with scientific and technical co-operation shall be specified in the agreement on direct relations to be concluded pursuant to article 10.

#### VII. FINAL PROVISIONS

*Article 12.* The agreements required for the implementation of this Agreement shall be concluded through correspondence between the postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties.

*Article 13.* Any amendments or additions to this Agreement shall be agreed upon by the Contracting Parties by means of an exchange of notes.

*Article 14.* 1. This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

2. Upon the entry into force of the Agreement, the following Agreements shall cease to have effect:

- The Agreement of 25 March 1952 between the Ministry of Posts of the Hungarian People's Republic and the Ministry of Postal and Telecommunication Services of the German Democratic Republic concerning Postal Traffic;
- The Agreement of 25 March 1952 between the Ministry of Posts of the Hungarian People's Republic and the Ministry of Postal and Telecommunication Services of the German Democratic Republic concerning the Exchange of Postal Parcels;
- The Agreement of 25 March 1952 between the Ministry of Posts of the Hungarian People's Republic and the Ministry of Postal and Telecommunication Services of the German Democratic Republic concerning Telecommunication Traffic.

*Article 15.* This Agreement is concluded for an indefinite period of time. It shall cease to have effect six months after the date on which one of the Contracting Parties informs the other Contracting Party through the diplomatic channel that it is denouncing the Agreement.

DONE at Berlin on 23 April 1969, in duplicate in the Hungarian and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Hungarian People's  
Republic:

[Signed]

GYÖRGY CSANÁDI  
Minister for Communication  
and Postal Services

For the Government  
of the German Democratic  
Republic:

[Signed]

RUDOLPH SCHULZE  
Minister for Postal  
and Telecommunication Services

## FINAL PROTOCOL

CONCLUDED IN CONNEXION WITH THE SIGNING OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN THE MATTER OF POSTAL AND TELECOMMUNICATION SERVICES

In connexion with the signing of the Agreement between the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the German Democratic Republic concerning Co-operation in the matter of postal and telecommunication services, the two Contracting Parties have agreed as follows:

Pursuant to article 12, it is stipulated that the regulations governing questions of operations and rates in effect at the time of the entry into force of the Agreement between the Governments shall remain in effect until they are embodied in a special code by the postal and telecommunication administrations of the Contracting Parties.

This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, has been drawn up in duplicate in the Hungarian and German languages, both texts being equally authentic.

Berlin, 23 April 1969.

For the Government  
of the Hungarian People's  
Republic:

*[Signed]*

GYÖRGY CSANÁDI  
Minister for Communications  
and Postal Services

For the Government  
of the German Democratic  
Republic:

*[Signed]*

RUDOLPH SCHULZE  
Minister for Postal  
and Telecommunication Services

---